



Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания

Distr.  
GENERAL  
CAT/SP/SR.8  
6 December 1995  
RUSSIAN  
Original: FRENCH

СОВЕЩАНИЕ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ ПРОТИВ ПЫТОК  
И ДРУГИХ ЖЕСТОКИХ, БЕСЧЕЛОВЕЧНЫХ ИЛИ УНИЖАЮЩИХ  
ДОСТОИНСТВО ВИДОВ ОБРАЩЕНИЯ И НАКАЗАНИЯ

Пятое совещание

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 8-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве  
в среду, 29 ноября 1995 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н СЕУНГ ХО (Республика Корея)

СОДЕРЖАНИЕ

Выборы пяти членов Комитета против пыток, полномочия которых истекают 31 декабря 1995 года, в соответствии с пунктами 1-5 статьи 17 Конвенции:  
записка Генерального секретаря

Организационные и прочие вопросы (продолжение)

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии Комитета будут сведены в единое исправление.

Заседание открывается в 15 час. 20 мин.

**ВЫБОРЫ ПЯТИ ЧЛЕНОВ КОМИТЕТА ПРОТИВ ПЫТОК, ПОЛНОМОЧИЯ КОТОРЫХ ИСТЕКАЮТ 31 ДЕКАБРЯ 1995 ГОДА, В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТАМИ 1-5 СТАТЬИ 17 КОНВЕНЦИИ: ЗАПИСКА ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (CAT/SP/18 и Add.1 и 2) (пункт 5 повестки дня)**

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в соответствии со статьей 17 Конвенции государства-участники должны избрать пять членов Комитета, полномочия которых истекают 31 декабря 1995 года.
2. Имена кандидатов, предложенных государствами-участниками, содержатся в документе CAT/SP/18 и Add.1 и 2. В последнем документе также отмечается, что Панама приняла решение не выставлять названную кандидатуру. Вместе с тем в приложении 1 к документу CAT/SP/18 даны имена пяти членов Комитета, полномочия которых истекают 31 декабря 1995 года, и в приложении 2 к этому же документу - имена пяти членов, которые продолжают свою работу в Комитете до 31 декабря 1997 года. Биографические справки о кандидатах, представленные заинтересованными государствами-членами, содержатся в приложении III к документу CAT/SP/18, а также в добавлениях к этому документу.
3. По приглашению Председателя г-жа Доэрти (Соединенное Королевство) и г-н Абдул Азиз (Шри-Ланка) выполняют обязанности счетчиков голосов.
4. Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 15 час. 40 мин. и возобновляется в 16 час. 20 мин.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет результаты первого тура голосования, которые являются следующими:

<u>Общее число поданных бюллетеней:</u>	72
<u>Число бюллетеней, признанных недействительными:</u>	0
<u>Число бюллетеней, признанных действительными:</u>	72
<u>Число воздержавшихся:</u>	0
<u>Число участвовавших в голосовании:</u>	72
<u>Требуемое большинство голосов:</u>	37

Число полученных голосов:

г-н Питер Томас БЕРНС (Канада):	51
г-н Гибрил КАМАРА (Сенегал):	33
г-н Фавзи ЭЛЬ-ИБРАШИ (Египет):	32
г-н Рикардо ХИЛЬ-ЛАВЕДРА (Аргентина):	32
г-н Алехандро ГОНСАЛЕС ПОБЛЕТЕ (Чили):	54
г-н Диомед НАХАЙО (Бурунди):	3
г-н Георгиос М. ПИКИС (Кипр):	37
г-жа Напка ПОЛО (Того):	0
г-н Валид САДИ (Иордания):	29
г-н Хабиб СЛИМ (Тунис):	35
г-н Бостян М. ЗУПАНЧИЧ (Словения):	41

6. Получив требуемое большинство голосов и наибольшее число голосов участвовавших в голосовании, г-н Бернс (Канада), г-н Поблете (Чили), г-н Пикис (Кипр) и г-н Зупанчич (Словения) избираются членами Комитета сроком на четыре года начиная с 1 января 1996 года.
7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что, поскольку число избранных кандидатов меньше числа вакантных должностей, необходимо будет провести второй тур голосования, с тем чтобы отобрать одного из двух кандидатов, за которых было подано наибольшее число голосов среди тех, кто не получил требуемого большинства голосов, а именно г-на Камару и г-на Слима.
8. Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 16 час. 40 мин. и возобновляется в 17 час. 00 мин.

9. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** объявляет результаты второго тура голосования, которые являются следующими:

<u>Общее число поданных бюллетеней:</u>	72
<u>Число бюллетеней, признанных недействительными:</u>	3
<u>Число бюллетеней, признанных действительными:</u>	69
<u>Число воздержавшихся:</u>	12
<u>Число участвовавших в голосовании:</u>	57
<u>Требуемое большинство голосов:</u>	29
<u>Число полученных голосов:</u>	
г-н Гибрил КАМАРА:	33
г-н Хабиб СЛИМ:	24

10. Получив требуемое большинство голосов, г-н Камара избирается членом Комитета против пыток на срок четыре года начиная с 1 января 1996 года.

11. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** поздравляет вновь избранных членов.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (пункт 6 повестки дня) (продолжение)

12. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** приглашает делегатов выступать по данному пункту повестки дня.

13. **Г-н НГУБЕЙЮ** (Камерун) поздравляет г-на Сеунга Хо (Республика Корея) в связи с его избранием Председателем и г-на Диаса Дуке (Гватемала) в связи с его избранием заместителем Председателя. Он также адресует теплые поздравления вновь избранным членам Комитета против пыток.

14. Касаясь хода предыдущего заседания, он просит, чтобы ему разъяснили, по какой процедуре проводилось голосование внесенного марокканской делегацией предложения относительно отстранения Союзной Республики Югославия (Сербия и Черногория) от участия в совещании. Он хотел бы прежде всего узнать, каким правилом руководствовался Председатель для проведения поименного голосования, в то время как его делегация предпочла бы, чтобы это было тайное голосование. К тому же он хотел бы знать причину, почему Союзная Республика Югославия была приглашена на это совещание, и в этой связи ссылается на принятые Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности Организации Объединенных Наций решения о лишении этого государства права участвовать в работе совещаний, проводимых Организацией. И в заключение он желал бы знать, почему Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория), которая не должна была считаться членом Комитета, участвовала в голосовании по вопросу, затрагивающему определенные аспекты работы Комитета, а также интересуется поводом, по которому была лишена слова делегация Камеруна, которая настойчиво добивалась возможности выступить по этому вопросу.

15. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** просит секретариат представить разъяснения, затребованные делегацией Камеруна.

16. **Г-н БРУНИ** (секретариат) в ответ на первый вопрос, поднятый г-ном Нгубейю, разъясняет, что применявшаяся в ходе предыдущего заседания процедура соответствует той, которая предусмотрена положениями статьи 87 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, которая гласит, что в подобных случаях поименное голосование проводится в английском алфавитном порядке, а не тайным голосованием.

17. По поводу второго вопроса г-н Бруни напоминает о точке зрения, которая неоднократно высказывалась помощником Генерального секретаря по правовым вопросам, которая в любом случае была сформулирована юрисконсультом Организации Объединенных Наций, а именно, что в силу резолюций Генеральной Ассамблеи 47/1 и 47/229 Союзная Республика Югославия не участвует в работе Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета. Таким образом, эти резолюции, разъяснения по которым представили службы помощника Генерального секретаря по правовым вопросам,

не затрагивают ни качественный аспект членства Союзной Республики Югославия в Организации Объединенных Наций, ни ее участие в многосторонних договорах, переданных на хранение Генеральному секретарю.

18. Что касается вопроса о том, почему Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория) могла участвовать в голосовании по вопросу исключения, г-н Бруни напоминает, что, поскольку Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория) не была отстранена от участия в работе совещания, она имела право в качестве члена этого органа участвовать в голосовании.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит представителя Камеруна согласиться с этим разъяснением, с тем чтобы не ставить под вопрос успешный итог работы.

20. Г-н НГУБЕЙЮ (Камерун) не соглашается с представленным секретариатом толкованием статьи 87 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, которая касается формы голосования в случае принятия решения проводить выборы поименным голосованием. Поскольку Комитет имел два предложения относительно формы голосования, он должен был поступать в соответствии со статьей 58 правил процедуры, которая предусматривает проведение тайного голосования. Однако в интересах консенсуса и в ответ на просьбу Председателя он присоединяется к мнению секретариата, призывая вместе с тем в интересах успешного завершения работы Комитета уважать нормы права, самое элементарное из которых заключается в том, чтобы предоставлять слово тем, кто его просит.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ принимает к сведению заявление делегации Камеруна и благодарит ее за проявленный дух согласия.

Заседание закрывается в 17 час. 30 мин.